

Asylum Support Partnership

help and advice



Dari

March 2010

درخواست برای کمک فقط نقدی: زندگی با خانواده یا دوست

اگر شما در حال حاضر از اداره مرزهای بریتانیا (UKBA - UK Border Agency) هم محل اقامت و هم کمک نقدی دریافت می کنید و میخواهید محل اقامت خود را ترک کرده و با خانواده یا یک دوست زندگی کنید، باید قبلاً UKBA را مطلع سازید. اگر در محل اقامت اولیه که توسط UKBA فراهم شده است اقامت دارید باید فراهم کننده محل اقامت تان را هم خبر کنید. عدم انجام این کار موجب می شود تا اداره مرزهای بریتانیا کمک نقدی شما را قطع کند.

این راهنما موارد ذیل را بیان می کند:

- انتقال به محل اقامت دیگر چه تاثیری بر کمک دریافتی شما از UKBA دارد
- چه چیزهایی را باید قبل از نقل مکان در نظر داشته باشید
- چگونه برای زندگی با یک عضو خانواده یا یک دوست از UKBA اجازه بگیرید
- برای حمایت درخواست تان به چه اسنادی نیاز دارید و
- ما چگونه میتوانیم به شما کمک کنیم

آیا زندگی با خانواده یا یک دوست بر کمک نقدی من از UKBA تاثیر می گذارد؟

لطفا توجه داشته باشید که UKBA کرایه یا قبض های (بل های) محل اقامت خانواده یا دوست شما را پرداخت نمی کند. بنابراین مهم است که دوست یا خانواده شما توقع دریافت کرایه یا کمک مالی برای بل هایشان نداشته باشند.

آیا میتوانم با خانواده یا یک دوست زندگی کنم که در جای دیگری از بریتانیا اقامت دارد؟

بله، شما میتوانید برای نقل مکان و زندگی با خانواده یا دوست در جای دیگری از بریتانیا درخواست نمایید. هرچند، اگر بخواهید با شخصی در یک شهر یا نقطه دیگری از بریتانیا زندگی کنید، دوسیه مهاجرت شما باید به آنجا منتقل شده و به همان منطقه گزارش بدهید.

اگر شما در جایی از بریتانیا زندگی می کنید که نقل مکان شما نیازمند اجازه گرفتن از UKBA می باشد، شما نباید قبل از دریافت اجازه مکتوب نقل مکان کنید. نقل مکان بدون اجازه میتواند بر درخواست پناهندگی شما تاثیر بگذارد.

اگر نمیدانید که نقل مکان شما نیازمند اجازه مکتوب از اداره مرزهای بریتانیا می باشد، با نزدیک ترین دفتر پناهندگی مشورت کنید.

دیگر راهنما ها را در این وب سایت پیدا کنید: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in
England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom, VAT no: 936 519 988



چه چیزهایی دیگری را باید قبل از نقل مکان در نظر داشته باشم؟

• بخش 55 (Section 55) (قانونی که به UKBA اختیار میدهد تا از پرداخت کمک نقدی امتناع کند)

اگر بیشتر از سه روز (72 ساعت) پس از ورود تان به بریتانیا درخواست پناهندگی نمودید و میخواهید برای کمک فقط نقدی درخواست کنید، احتمالاً نیازمند گذراندن مصاحبه بخش 55 با اداره مرزهای بریتانیا (UKBA) خواهید بود.

اداره مرزهای بریتانیا (UKBA) در این مصاحبه موارد ذیل را مد نظر قرار میدهد:

- آیا شما در زودترین وقت ممکن درخواست پناهندگی کرده اید
- آیا آنها سخنان شما در مورد ورودتان را باور می کنند
- آیا شما در صورت رد شدن درخواست کمک تان توسط UKBA با رفتار حقارت آمیز و غیر انسانی مواجه خواهید شد.

اگر UKBA تصمیم بگیرد که شما درخواست پناهندگی تان را در مدت زمان معقول ("در زودترین وقت عملی ممکن") نکردید، آنها ممکن است فراهم نمودن هر گونه کمک نقدی را رد کنند. شما نمیتوانید در باره این تصمیم درخواست استیناف کنید، هرچند شما میتوانید خواهان تجدید نظر شوید.

• دسترسی به مشاوره حقوقی

اگر شما به نقطه ای دیگر از بریتانیا نقل مکان کنید، ممکن است که نماینده قانونی فعلی شما به شما بگوید که دیگر قادر به نمایندگی از شما نیست.

نظام حقوقی اسکاتلند با نظام حقوقی دیگر نواحی بریتانیا متفاوت است. اگر دوسیه شما تحت بررسی قضایی (Judicial Review) یا تحت تجدید نظر در محکمه عالی اسکاتلند (Court of Session in Scotland) است، ما قویاً توصیه می کنیم که قبل از درخواست نقل مکان به نقطه دیگر بریتانیا با نماینده قانونی تان مشورت کنید.

• مصارف سفر

اگر تصمیم به نقل مکان دارید، UKBA به مصارف سفر شما کمک نکرده و شما باید خودتان مصارف را پردازید.

اگر نیازمند کسب اجازه کتبی از UKBA برای نقل مکان می باشم چه کارهایی باید انجام بدهم؟

شما باید به یک درخواست مکتوب بدهید که توسط شما امضاء شده است. شما همچنان باید اسناد مکتوب از خانواده یا دوست خود داشته باشید که به شما اجازه اقامت با آنها را داده باشد.

اگر دوست یا عضو خانواده شما مالک محل اقامت خود می باشد، باید مکتوبی ارائه کنند که بیانگر نکات ذیل باشد:

- مالک محل اقامت خود هستند و به شما اجازه اقامت میدهند
- از شما توقع کمک به کرایه یا قبض های (بل های) مربوط به گاز، برق و آب (تسهیلات زندگی) ندارند، و فقط به شما محل اقامت میدهند و قادر به پرداخت حمایت مالی اضافی نیستند.

آنها همچنین باید موارد ذیل را فراهم کنند:

- یک قبض (بل) تسهیلات (گاز، برق، آب) که نشان دهنده نام و آدرس شان میباشد، و
- سند مالکیت خانه به عنوان مثال قولنامه گرو (mortgage)

اگر دوست یا عضو خانواده شما محل اقامتش را کرایه کرده است، آنها باید موارد ذیل را فراهم کنند:

- مکتوب امضاء شده توسط صاحب خانه که به شما اجازه اقامت با دوست در محل اقامت مشخص شده را میدهد
- مکتوب امضاء شده توسط دوست تان که از شما توقع کمک مالی به کرایه و بل تسهیلات (گاز، برق و آب) ندارد
- آخرین قبض (بل) تسهیلات که نشان دهنده نام و آدرس آنها می باشد.

ما چگونه میتوانیم کمک کنیم؟

دفاتر پناهندگی میتوانند در تهیه درخواست مکتوب و کسب اجازه نقل مکان و زندگی با دوست یا خانواده از UKBA به شما کمک کنند. فراهم کننده محل اقامت فعلی UKBA شما میتواند به شما بگوید که دفتر پناهندگی محلی شما در کجا موقعیت دارد، شما همچنان میتوانید به آدرس های وب سایت ذیل که در ذیل این صفحه آمده است، مراجعه کنید.

اگر نیازمند مطلع ساختن UKBA از آدرس جدیدتان یا هر گونه تغییر در شرایط تان هستید، میتوانید به نزدیکترین دفتر پناهندگی مراجعه کنید.

کار بعدی چیست؟

اگر برای نقل مکان و زندگی با خانواده یا دوست درخواست کرده اید، ممکن است چند هفته طول بکشد تا UKBA به درخواست شما رسیدگی کند. UKBA مستقیماً و به صورت مکتوب شما را از تصمیم اتخاذ شده مطلع می کند.

اگر بعد از چهار هفته از UKBA جوابی دریافت نکردید، لطفاً با یکی از دفاتر پناهندگی تماس بگیرید.

اگر با درخواست نقل مکان شما موافقت شد، UKBA مستقیماً و به صورت مکتوب با شما تماس گرفته و از شما میخواهد تا تاریخ دقیق نقل مکان خود را مشخص کنید. پس از آن مکتوب های شما به آدرس جدید شما فرستاده خواهد شد.

در صورت نقل مکان و مواجه شدن با مشکلات در دریافت کمک، باید با نزدیکترین دفتر پناهندگی در آدرس جدیدتان تماس بگیرید نه دفتر پناهندگی در ساحه سابق تان.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk

Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk

Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org